1

INFORMACION GENERAL

Primera instalación

Atención:
- Este artefacto debe ser instalado con conductos para la evacuación de gases de la combustión de 125 mm (5") de diámetro.
- Si se destina a REEMPLAZAR a otro artefacto INSTALADO, verifique previamente su COMPATIBILIDAD con el sistema de VENTILACIÓN EXISTENTE.
- El cumplimiento de estas indicaciones y un mantenimiento periódico, evitarán RIESGOS PARA LA VIDA de los ocupantes de la vivienda

Uso correcto

Los calefones Albin TROTTER-Mertig son aparatos a gas desarrollados para calentar agua. Se instalan en una pared con una chimenea para la evacuación de los gases de combustión, cerca del punto de consumo habitual de agua caliente.
Al utilizar el aparato, tenga en cuenta las normas de seguridad y medidas de precaución especificadas en el presente manual

NORMAS, REGLAS

Normas de seguridad

Precaución:
Si percibe olor a gas, tome las medidas siguientes:
- No encienda ni apague ninguna luz, ni accione ningún interruptor eléctrico
- No utilice el teléfono en las proximidades de la zona de peligro
- No encienda ninguna llama (p. ej. cocina, fósforos)
- No fume
- Cierre la llave de paso del gas
- Abra puertas y ventanas

Comunique la situación a la compañía distribuidora de gas, o a un instalador autorizado.

Modificaciones:
No deberá efectuar ninguna modificación
- En el aparato
- En los conductos de alimentación de aire
- En los conductos de salida de los productos de la combustión

Materias explosivas y fácilmente inflamables

Medidas de precaución: No utilice ni guarde materias explosivas o fácilmente inflamables (como gasolina, pinturas, etc.) en el recinto donde se encuentra instalado el calefón.

Inspección / Mantenimiento:
Se recomienda efectuar un mantenimiento anual del aparato. Encargue su realización a un Servicio Técnico autorizado Albin Trotter.

Evitar quemaduras:
Tenga en cuenta que el agua caliente puede alcanzar temperaturas elevadas.

Protección anticorrosiva:
No utilice aerosoles, disolventes, detergentes clorados, pinturas, pegamentos, etc. cerca del aparato. En circunstancias adversas, se puede producir corrosión, incluso en el sistema de evacuación de gases quemados.

Fugas:
Si aparecen fugas en las tuberías de agua caliente entre el aparato y los puntos de consumo, cierre de inmediato la llave de paso a la entrada del aparato y repare la avería.

Precauciones para el manejo de las pilas (encendido electrónico):
- Coloque la pila teniendo cuidado con la posición de los polos.
- No recargar pilas normales ya gastadas.
- No calentar las pilas, ni arrojarlas al fuego.
- Antes del desague del aparato, y por razones de protección al medio ambiente, sacar las pilas y desecharlas según las instrucciones del fabricante de las pilas.

INSTALACION

Forma correcta de instalar un calefón:

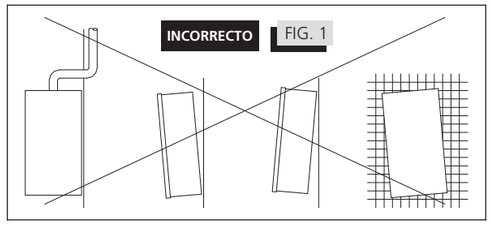


FIG. 1

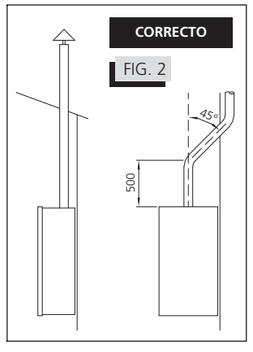


FIG. 2

2

Elección del lugar de montaje
El calefón debe ser montado en un local bien ventilado de al menos 7m³ de volumen usando las medidas según se indican en la figura 4.
Se debe dejar una luz de 50 mm hacia los costados y 400 mm hasta el techo. El calefón debe estar a al menos 400 mm de otro artefacto que consuma gas.
El compartimiento debe contar con una ventilación inferior y superior.
No se podrán instalar calefones en salas de baño.

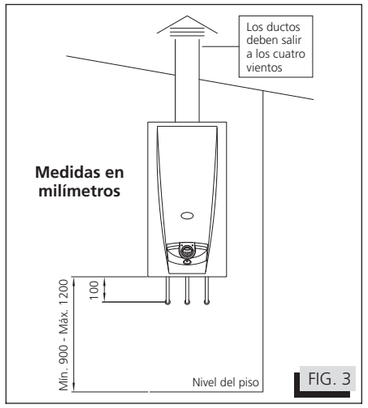


FIG. 3

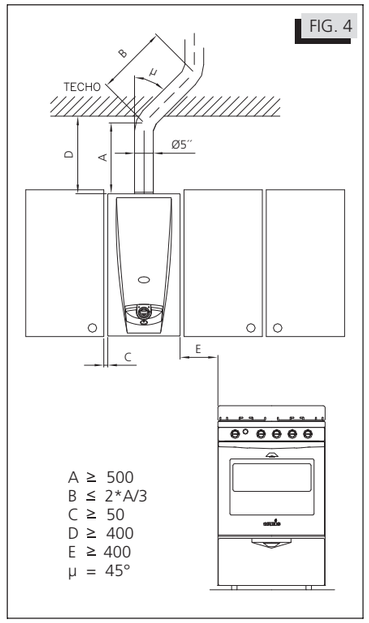


FIG. 4

ATENCION La instalación del ducto de evacuación es indispensable para el buen funcionamiento del calefón. Si el artefacto se apaga transcurrido unos minutos, puede ser falla en los ductos de evacuación.
Recuerde que este calefón posee un dispositivo de seguridad que apaga el quemador de gas en caso que los gases de la combustión no sean bien expulsados. Lea atentamente las instrucciones.

La instalación se efectúa de la siguiente manera:

1) Retirar el frente del calefón:
Quite primero el tablero de control como indica la figura 5. Para ello tire de él hacia adelante con cierta fuerza. Se puede ayudar desenganchando las trabas desde atrás de éste. Luego desenrosque los dos tornillos que sujetan el frente a la válvula, y por último quite los dos clips abajo a la derecha e izquierda del artefacto, levántelo y desenganchelo como se indica en la figura 6.

2) Colocar en la pared los ganchos para colgar el artefacto:
Marcar en la pared la posición de los ganchos para colgar el artefacto con las medidas que se indican en la figura 7. Perforar con broca de 8 mm, colocar los tarugos y enroscar los ganchos de pared de manera que la punta en L quede mirando hacia arriba.
Para las conexiones de gas y agua vea las medidas en la figura 7.
Todas las medidas están dadas en milímetros.

3) Colgar el artefacto:
Colgar el artefacto de los ganchos colocados en el punto anterior.

4) Conectar la salida de gases a la chimenea:
Conectar la salida de gases del artefacto al conducto de la chimenea. El diámetro del mismo tiene que ser de 125 mm.

5) Conectar el agua y el gas
Conectar el agua y el gas en las conexiones como lo indica la figura 7.

6) Colocar el frente:
Coloque el frente enganchándolo en los ganchos fijación frente, y luego bajándolo hasta enganchar en las aletas donde van los clips. Colocar los clips, atornillar el frente a la válvula con los dos tornillos frontales y colocar el adorno frente clipsándolo a la válvula (vea las figuras 5 y 6)

Este equipo cuenta con un tornillo regulador de caudal (Fig. 10). En lugares con alta presión de agua, usted puede reducir el caudal para obtener una mayor temperatura. Gire el tornillo regulador en sentido horario hasta obtener la temperatura deseada.
En caso de necesitar vaciar el circuito hidráulico, retire el tornillo regulador y vacíe el circuito.

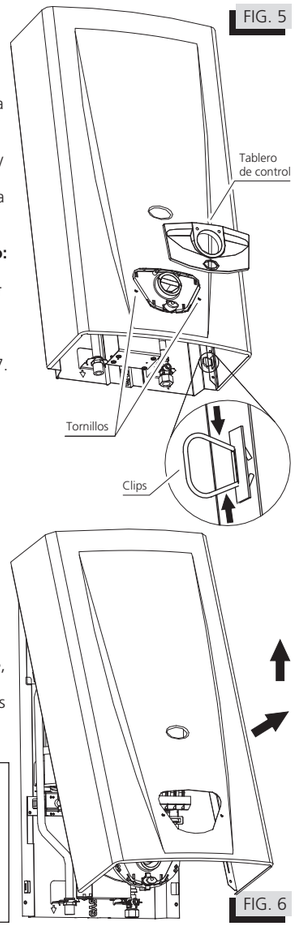
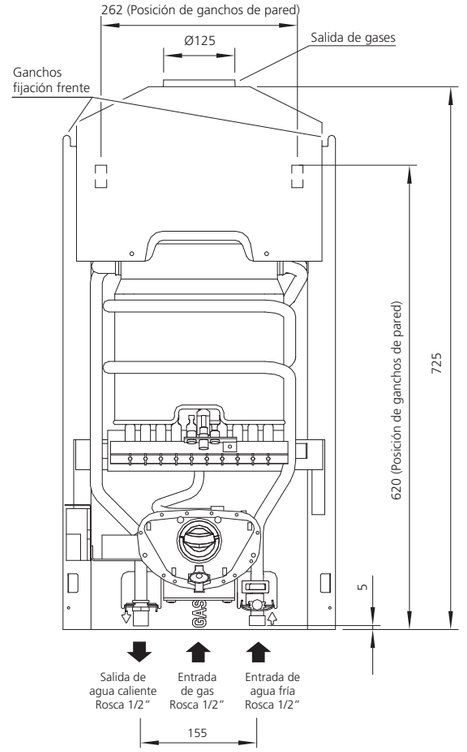


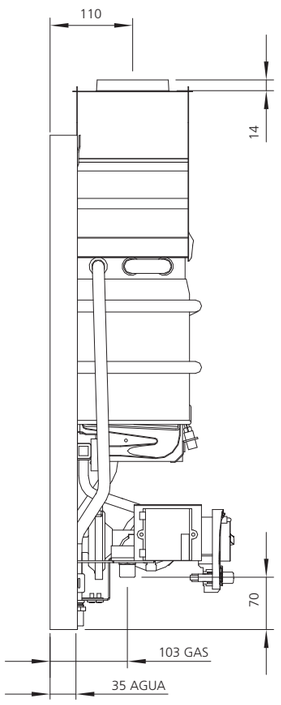
FIG. 5

FIG. 6

3

7) Prueba de funcionamiento:
Ponga en marcha el aparato según las instrucciones de uso.
- Comprobar la estanqueidad de las conexiones de agua y gas.
- Comprobar el encendido y la propagación correcta de la llama en el quemador principal.
- Familiarizar a todos los usuarios en el manejo del aparato.





Medidas en milímetros FIG. 7

CAMBIO DE GAS

Para realizar un cambio de gas se deberán seguir los siguientes pasos (ver fig. 8):

- Cambiar los inyectores (piloto y quemador):

1) Retire el frente del artefacto según lo descrito en el punto de instalación del presente manual.
2) Afloje el caño piloto (e) con una llave de 10 mm.
3) Retire el inyector piloto (d) y reemplace por el correspondiente al gas al que desea realizar la transformación.
4) Retire el tornillo fijación piloto (a) .
5) Retire los 4 tornillos fijación quemador (b) y retire el quemador desplazándolo hacia el frente del artefacto.
6) Retire los inyectores (c) con una llave hexagonal de 7 mm y reemplácelos por los correspondientes al gas al que desea realizar la transformación, teniendo la precaución de colocar las arandelas de aluminio en cada uno de ellos.
7) Realice la secuencia inversa para el armado del Equipo.

	Inyector Quemador	Inyector Piloto	Consumo de gas
Gas Natural	**Ø 1,15**	**2 x 0,25**	**2,17 m³/h**
Gas Envasado	**Ø 0,75**	**1 x 0,22**	**1.680 g/h**

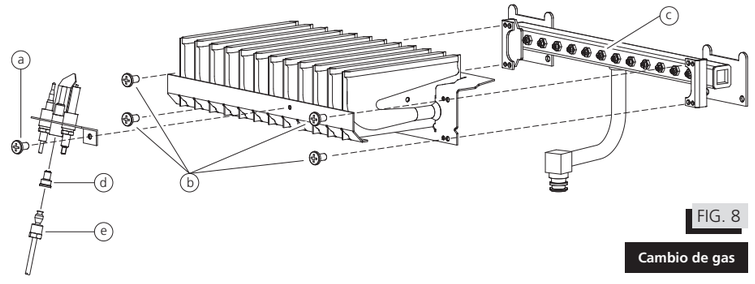


FIG. 8
Cambio de gas

INSTRUCCIONES DE USO

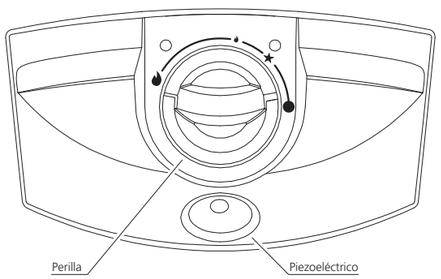
Antes de la puesta en marcha

Abrir las llaves de paso:
• Abra la llave de paso del gas de la instalación. Para ello, normalmente gire el mando a la izquierda un cuarto de vuelta hasta el tope fijo.
• Abra la llave de paso del agua fría girando la misma en sentido antihorario hasta el final.

Puesta en marcha

Encendido:
1) Gire la perilla a la posición piloto ★ , oprímala por unos 10 segundos y luego pulse varias veces el botón de encendido piezoeléctrico hasta que se encienda el piloto.
2) Suelte el botón de encendido. Mantenga la perilla presionada durante 25 segundos.
3) Suelte la perilla. Si al soltarla el piloto se apaga, repita la operación en 1.

Toma de agua caliente:
Abra una llave de agua caliente en la instalación y el calefón ALBIN TROTTER - MERTIG entrará automáticamente en funcionamiento.
Para apagar el calefón basta con cerrar la llave de agua.



Tablero de control FIG. 9

Ajustar la temperatura del agua:
Hay varias posibilidades para regular la temperatura del agua caliente. El orden de preferencia es el siguiente:

• Seleccionando la temperatura deseada girando la perilla entre sus posiciones de mínimo 🔥 y máximo 🔥 .
Puede variarse con el calefón en funcionamiento.
El quemador principal se enciende o apaga automáticamente, al abrir o cerrar una llave de agua.
• Variando el caudal de agua caliente que pasa por la llave de agua.
• Mezclando el agua caliente con la fría.

En ningún caso hay peligro de dañar el artefacto.

Apagado:
Gire la perilla en sentido horario hacia la posición de apagado .

Desconexión del artefacto:

Apagar el calefón:
Gire la perilla hasta la posición apagado ● .

Cerrar las llaves de paso:
• Cierre la llave de paso del gas en la instalación.
• Cierre la llave de paso de agua a la entrada del calefón girándola en sentido horario hasta el final.

MANTENIMIENTO

Para realizar el mantenimiento según las indicaciones siguientes, es preciso cortar la llave de paso de agua, vaciar el aparato, cortar la llave de paso de gas y sacar el frente del artefacto

Limpieza del intercambiador de calor:
Desmontar el intercambiador de calor, asegúrese de no deformar la cámara de combustión.
Si la suciedad es escasa, basta con lavar las láminas con un chorro fuerte de agua.
Si la suciedad es abundante, se puede emplear también un cepillo suave casero para limpiar las láminas del intercambiador por arriba y por abajo, sumergiéndolo en un recipiente con agua caliente.
Atención: no aplicar una presión excesiva con el cepillo (hay peligro de deformar las láminas).
A continuación se realizará un lavado final con chorro de agua.
Si hay suciedad en forma de grasa y aceite, es recomendable emplear agua caliente con un detergente que disuelva las grasas.
Evítese en todo caso el uso de cepillos de alambre u otros cepillos duros de características similares.
Al efectuar la limpieza es posible que se produzca un ligero desgaste de la pintura. Esto no afecta el funcionamiento del intercambiador.
En el montaje y desmontaje del intercambiador, tener cuidado de no deformar la cámara de combustión ni los tubos de conexión. El quemador debe estar en una posición central por debajo de la cámara de combustión.

Descalcificación del intercambiador:
La calidad del agua empleada determina la periodicidad de la descalcificación de las tuberías de agua del aparato, con ayuda de un disolvente anticalcáreo comercial. Obsérvese las respectivas instrucciones de uso.

Limpieza del quemador:
Las posibles incrustaciones debidas a la combustión se eliminan con un cepillo de latón. Las tomas de aire, inyectores y la toma de aire del piloto deberán limpiarse con un pincel suave y con aire comprimido. Si la suciedad es persistente, lavar el quemador con agua jabonosa y enjuagarlo con agua limpia.

Comprobación del funcionamiento de la cámara de agua:
Por lo general, la cámara de agua deberá ser controlada para detectar incrustaciones de sarro en el vástago que abre la válvula de gas. Tiene que moverse libremente sin trabas.

Limpieza del filtro de agua:
Si por alguna causa se llega a tapar el filtro de agua en el tubo venturi, desenrosque la sobretuerca a la entrada del calefón como lo indica la figura 10, saque el filtro de agua con forma de resorte cónico, límpielo y vuélvalo a colocar. Enrosque nuevamente la sobretuerca cuidando que la junta quede bien posicionada. Preste atención en la conexión del venturi con el caño que va a al intercambiador de calor cuidando que esté bien montado con el clip en su posición correcta (ver figura 11).

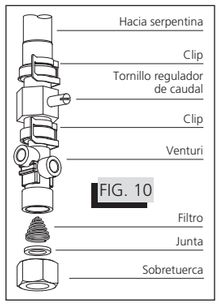


FIG. 10

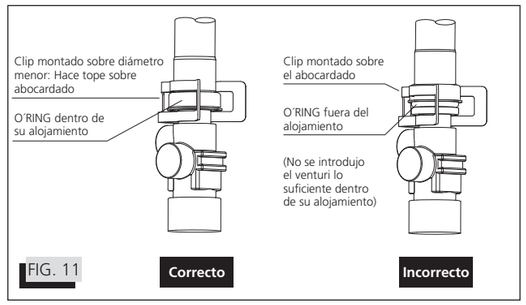

Clip montado sobre diámetro menor: Hace tope sobre abocardado
O'RING dentro de su alojamiento
Clip montado sobre el abocardado
O'RING fuera del alojamiento
(No se introdujo el venturi lo suficiente dentro de su alojamiento)
Correcto
Incorrecto

FIG. 11

Repuestos:
Contáctese con los servicios autorizados Albin Trotter-Mertig.

Prueba de funcionamiento:
Después de realizar los trabajos de mantenimiento se deberá someter al aparato a una prueba de funcionamiento:
Ponga en marcha el aparato.
• Compruebe la estanqueidad en las conexiones de gas y el circuito de agua..
• Compruebe la evacuación correcta de los gases quemados.
• Compruebe el encendido y la forma regular de la llama del quemador principal.
• Compruebe la llama piloto y el buen funcionamiento de los sistemas de seguridad.
Por último coloque el frente como se indica en la figura 6.

Averías:
Si se produce una avería en el aparato, avise al servicio técnico oficial de Albin Trotter- Mertig.

En ningún caso intervenga o manipule por su cuenta el calefón ALBIN TROTTER - MERTIG u otras partes de la instalación.

Posibles problemas y sus soluciones:

Problema	Causa	Solución
El piloto no permanece prendido o sólo lo hace después de varios intentos. El piloto tiene la llama amarilla.	Piloto sucio	Limpiar con cepillo o soplándolo
Calefón no enciende	Poca presión de agua	Verificar y corregir
	Obstrucción en la cañería de agua	Verificar y limpiar
	Filtro tapado	Limpiar
	Intercambiador de calor con sarro	Limpiar y/o descalcificar
	Válvula sólo puesta en piloto	Seleccionar alguna posición entre mínimo y máximo
Olor a gases quemados	Mala instalación, tiraje obstruído	Haga revisar la instalación por un instalador autorizado Albin Trotter
No calienta bien	Presión de gas insuficiente	Haga controlar la presión por un instalador autorizado Albin Trotter
	Mucha presión de agua	Abra menos la llave de agua o restrinja el caudal de agua con el regulador de caudal
Calefón se apaga cuando se abre la llave de agua	Presión de gas insuficiente	Verificar y hacer corregir por un instalador autorizado Albin Trotter
		Verificar balón de gas

CARACTERISTICAS TECNICAS

Litros con ΔT 25°C	Tipo de válvula	Presión de agua mínima	Presión de gas (G.N.)	Presión de gas (G.L.P.)	Potencia útil nominal	Medidas (Alto, ancho profundidad)
10 l/min	**Rotativo**	**2 m CA**	**180 mm CA**	**280 mm CA**	**17,4 KW**	**727 mm**
						370 mm
						235 mm

MANUAL

PARA INSTALACION Y USO

ALBIN Trotter Mertig

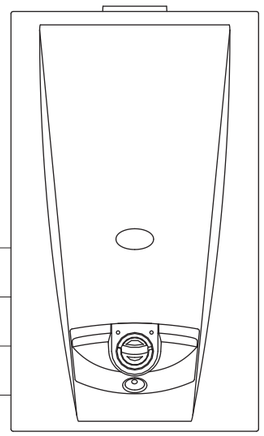
76H00266f

La instalación del producto deberá ser realizada solamente por instaladores autorizados por la Superintendencia de Electricidad y Combustibles

CALEFON

DE TIRAJE NATURAL **TN**

ATM-10-PIEZO-312BRR



Artefacto:
Nº de serie:
Fecha de compra:
Nº factura / boleta comercial e industrial:
Nº factura / boleta distribuidor:

TROTTER S.A. Garantiza el correcto funcionamiento del producto, objeto de la presente póliza en la forma, plazos y condiciones siguientes:

1.- Esta Póliza deberá hacerse efectiva ante cualquier Servicio Técnico Autorizado **ALBIN TROTTER**, con la presentación de la factura o boleta de compra.

2.- La garantía cubre defectos de fabricación y fallas, libre de costo, siempre que el artefacto esté instalado en conformidad con las normativas de instalación de la SEC. Se excluyen de esta garantía legal los daños ocasionados por hechos imputables al consumidor tales como rayas, abolladuras, instalación defectuosa, así como también a causas de fuerza mayor como fenómenos climáticos, geológicos o actos vandálicos.

3.- Esta garantía tendrá una vigencia de 90 días a contar de la fecha de emisión de la factura o boleta. Cumplido el plazo de garantía legal de tres meses **TROTTER S.A.** otorgará un servicio exclusivamente de reparación gratuita hasta 24 meses, siempre que el calefón no haya sido intervenido por terceros y sus defectos sean por razones no incluidas en los puntos 2 y 4 de la presente póliza. Se deja claramente establecido que vencido dicho plazo se extingue irrevocablemente el servicio de asistencia gratuita.

Los traslados del personal del servicio técnico involucrados en las atenciones por garantía serán sin costo mientras el artefacto esté instalado dentro del radio urbano de la ciudad donde exista disponibilidad de Servicio Técnico Autorizado **ALBIN TROTTER**. Cualquier atención fuera de este radio o a otra ciudad que no disponga de Servicio Técnico Autorizado **ALBIN TROTTER** tendrá un costo por concepto de traslado de personal según las tarifas estipuladas por **TROTTER S.A.** vigentes a la fecha de la atención. El cliente puede optar al envío del artefacto al Servicio Técnico Autorizado **TROTTER** bajo su costo.

4.- Específicamente se excluye de la cobertura de garantía los siguientes servicios no atribuibles al artefacto:

- Deficiente presión de gas o agua.
- Problemas causados por mala instalación.
- Transformaciones debido a cambio de tipo de gas.
- Visitas para realizar capacitación de funcionamiento al usuario.
- Capacidad insuficiente del calefón para la demanda del cliente.
- Artefacto usado en instalaciones no domésticas, para lo cual fue diseñado el calefón.
- Obstrucciones en filtros o llaves del circuito domiciliario de agua o gas.
- Cambios de pilas.
- Cables quemados o dañados por no tener caseta de protección y/o ducto en calefones instalados en el exterior.
- Mala instalación eléctrica en el caso de calefones con Tiro Forzado.
- Instalaciones sin llave de paso de gas, con llaves no aptas para gas, con manguera plástica en el gas, con cilindros de gas u otros artefactos bajo el calefón o instalado en recintos inferiores a 8 metros cúbicos o sin ventilación.
- Mantenciones que se deben realizar según los periodos indicados en el manual del usuario del calefón.
- Reparación de daños ocasionados por congelamiento o debido a condiciones climatológicas extremas.

El servicio complementario de atención gratuita hasta los 24 meses será realizado exclusivamente por los Servicios Técnicos autorizados **ALBIN TROTTER**.

Servicio Técnico **ALBIN TROTTER S.A** Lourdes 728 Quinta Normal - Santiago
Fono Fax: 56-02-7729274 atencioncliente@albintrotter.cl www.albintrotter.cl